



ST PAUL'S CATHEDRAL  
E P I S C O P A L

**The Holy Eucharist:  
Rite Two  
The Third Sunday after  
the Epiphany  
Cathedral Day**

**La Santa Eucaristía:  
Rito Dos  
Tercer Domingo después  
de la Epifanía  
Día de la Catedral**

**January 23, 2022  
10:30 a.m.**

---

Whoever you are, and wherever you find yourself on the journey of faith,  
we welcome you and invite your full participation in today's worship.

---

*For the link to the webpage with the announcements and bulletins, click here: <https://stpaulcathedral.org/service-bulletin/>*

*Services are regularly streamed and recorded and you can find them:  
<http://www.stpaulcathedral.org/watch> or on Facebook Live now.*

*If you're interested in more information about the cathedral's ministries, we would like to hear from you:  
<http://stpaulcathedral.org/im-new/>*

*You may give online now by clicking here: <https://onrealm.org/StPaulsCathedral/give/now>  
or text stpaulcathedral to 73256 using your cell phone. Thank you!*

---

**Organ Voluntary**

*"Hallowed be thy Name"*  
Dan Locklair (b. 1949)

**Welcome and announcements.**

## The Word of God

§ *After the tolling of the bell, the Presider says*  
Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.  
*People* **And blessed be God's kingdom,  
now and for ever. Amen.**

*Presider*  
Almighty God, to you all hearts are open, all  
desires known, and from you no secrets are hid:  
Cleanse the thoughts of our hearts by the  
inspiration of your Holy Spirit, that we may  
perfectly love you, and worthily magnify your  
holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

*The Presider and people say together*  
**Glory to God in the highest,  
and peace to his people on earth.  
Lord God, heavenly King,  
almighty God and Father,  
we worship you, we give you thanks,  
we praise you for your glory.  
Lord Jesus Christ, only Son of the Father,  
Lord God, Lamb of God,  
you take away the sin of the world:  
have mercy on us;  
you are seated at the right hand of the  
Father:  
receive our prayer.  
For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High,  
Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
in the glory of God the Father. Amen.**

## Palabra de Dios

*Celebrante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y  
Espíritu Santo.

*Pueblo:* **Y bendito sea su Reino, ahora y por  
siempre. Amén.**

*Celebrante* Dios omnipotente, para quien todos  
los corazones están manifiestos, todos los  
deseos son conocidos y ningún secreto se halla  
encubierto: Purifica los pensamientos de  
nuestros corazones por la inspiración de tu  
Santo Espíritu, para que perfectamente te  
amemos y dignamente proclamemos la  
grandeza de tu santo Nombre; por Cristo  
nuestro Señor. **Amén.**

**Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a quienes ama el Señor.  
Por tu inmensa gloria  
te alabamos,  
te bendecimos,  
te adoramos,  
te glorificamos,  
te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.  
Señor, Hijo único Jesucristo,  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre:  
Tú que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros;  
Tú que quitas el pecado del mundo,  
atiende nuestra súplica;  
Tú que estás sentado a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros:  
Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor,  
sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo  
en la gloria de Dios Padre.  
Amén.**

## The Collect of the Day

*The Presider says to the people*

The Lord be with you.

*People*     **And also with you.**

*Presider*     Let us pray.

*The Presider says the Collect.*

Give us grace, O Lord, to answer readily the call of our Savior Jesus Christ and proclaim to all people the Good News of his salvation, that we and the whole world may perceive the glory of his marvelous works; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

§ *Please be seated.*

## The Lessons

Nehemiah 8:1-3, 5-6, 8-10

*The First Lesson is read, the Reader first saying*

A Reading from the Book of Nehemiah.

All the people of Israel gathered together into the square before the Water Gate. They told the scribe Ezra to bring the book of the law of Moses, which the LORD had given to Israel. Accordingly, the priest Ezra brought the law before the assembly, both men and women and all who could hear with understanding. This was on the first day of the seventh month. He read from it facing the square before the Water Gate from early morning until midday, in the presence of the men and the women and those who could understand; and the ears of all the people were attentive to the book of the law. And Ezra opened the book in the sight of all the people, for he was standing above all the people; and when he opened it, all the people stood up. Then Ezra blessed the LORD, the great God, and all the people answered, "Amen, Amen," lifting up their hands. Then they bowed their heads and worshiped the LORD with their faces to the ground. So they read from the book, from the law of God, with interpretation. They gave the sense, so that the people understood the reading. And Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest and scribe, and the Levites who

## Colecta del Día

*El Celebrante dice al pueblo:*

El Señor sea con ustedes.

*Pueblo*     **Y con tu espíritu.**

*Celebrante*   Oremos.

*El Celebrante dice la Colecta.*

Danos gracia, Señor, para responder prestamente al llamamiento de nuestro Salvador Jesucristo y proclamar las Buenas Nuevas de su salvación a todos los pueblos; para que nosotros, y todo el mundo, percibamos la gloria de sus obras maravillosas; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

*Pueblo*     **Amén.**

## Primera Lectura

Nehemías 8:1–3, 5–6, 8–10

Lectura del libro de Nehemías

Todo el pueblo se juntó como un solo hombre en la plaza frente a la puerta de las Aguas. Pidieron entonces al escriba Esdras que trajera el libro de la Ley de Moisés que Yavé había ordenado a Israel. El sacerdote Esdras presentó la Ley ante la asamblea que estaba compuesta por hombres, mujeres, todos aquellos que estaban en edad de la razón. Era el primer día del séptimo mes. Estuvo leyendo el libro desde la mañana hasta el mediodía, frente a los hombres, mujeres y niños en edad de comprender que estaban reunidos en la plaza delante de la puerta de las Aguas. Todo el pueblo prestaba mucha atención al libro de la Ley. [...]

Esdras dominaba a todo el mundo; abrió el libro ante todo el pueblo y cuando lo abrió todos se pusieron de pie. Entonces Esdras bendijo a Yavé, el Gran Dios, y todo el pueblo respondió con las manos en alto: "¡Amén! ¡Amén!" Luego se inclinaron y se postraron delante de Yavé con el rostro en tierra. [...]

Esdras leyó el libro de la Ley de Dios, e iba traduciendo y explicando el sentido para que comprendieran la lectura. En esa ocasión, su excelencia Nehemías y el sacerdote escriba Esdras, junto con los levitas que instruían al

taught the people said to all the people, "This day is holy to the LORD your God; do not mourn or weep." For all the people wept when they heard the words of the law. Then he said to them, "Go your way, eat the fat and drink sweet wine and send portions of them to those for whom nothing is prepared, for this day is holy to our LORD; and do not be grieved, for the joy of the LORD is your strength."

*After each Lesson the Reader may say*

The Word of the Lord.

*Answer*   **Thanks be to God.**

### **The Psalm (choir)**

Psalm 19:8-14 *Caeli enarrant* BCP 607

chant: Thomas Hanforth

8 The statutes of the LORD are just and rejoice the heart; \*

the commandment of the LORD is clear and gives light to the eyes.

9 The fear of the LORD is clean and endures for ever; \*

the judgments of the LORD are true and righteous altogether.

10 More to be desired are they than gold, more than much fine gold, \*  
sweeter far than honey, than honey in the comb.

11 By them also is your servant enlightened, \*  
and in keeping them there is great reward.

12 Who can tell how often he offends? \*  
cleans me from my secret faults.

13 Above all, keep your servant from presumptuous sins;  
let them not get dominion over me; \*  
then shall I be whole and sound, and innocent of a great offense.

14 Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in your sight, \*

O LORD, my strength and my redeemer.

pueblo, le dijeron a éste: "¡Este es un día santo para Yavé nuestro Dios! ¡No estén tristes! ¡No lloren!" Pues todo el pueblo estaba llorando mientras oía las palabras de la ley".

Le dijeron, además: "¡Vayan y coman buena carne y tomen bebida agradable, pero guarden una parte para el que nada tiene preparado y llévensela, porque hoy es un día santo para nuestro Señor!"

Palabra del Señor.

**Demos gracias a Dios.**

Salmo 19:8-14

8 Los mandamientos del Señor son rectos, que alegran el corazón; \*  
el precepto del Señor es claro, que alumbr a los ojos.

9 El temor del Señor es limpio, que permanece para siempre; \*  
los juicios del Señor son verdad, completamente justos.

10 Deseables son, más que el oro, más que oro fino; \*

dulce más que miel, que la que destila del panal.

11 Tu siervo es además por ellos alumbrado, \*  
y al guardarlos hay grande galardón.

12 ¿Quién podrá entender sus propios errores? \*  
Líbrame de los que me son ocultos.

13 Preserva también a tu siervo de las soberbias, que no se enseñoreen de mí; \*  
entonces seré íntegro, y estaré limpio del gran pecado.

14 Sean gratos los dichos de mi boca y la meditación de mi corazón delante de ti, \*  
oh Señor, Roca mía y Redentor mío.

*The Second Lesson is read, the Reader first saying*

A Reading from the First Letter of Paul to the Corinthians.

Just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ. For in the one Spirit we were all baptized into one body--Jews or Greeks, slaves or free--and we were all made to drink of one Spirit.

Indeed, the body does not consist of one member but of many. If the foot would say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," that would not make it any less a part of the body. And if the ear would say, "Because I am not an eye, I do not belong to the body," that would not make it any less a part of the body. If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole body were hearing, where would the sense of smell be? But as it is, God arranged the members in the body, each one of them, as he chose. If all were a single member, where would the body be? As it is, there are many members, yet one body. The eye cannot say to the hand, "I have no need of you," nor again the head to the feet, "I have no need of you." On the contrary, the members of the body that seem to be weaker are indispensable, and those members of the body that we think less honorable we clothe with greater honor, and our less respectable members are treated with greater respect; whereas our more respectable members do not need this. But God has so arranged the body, giving the greater honor to the inferior member, that there may be no dissension within the body, but the members may have the same care for one another. If one member suffers, all suffer together with it; if one member is honored, all rejoice together with it.

Now you are the body of Christ and individually members of it. And God has appointed in the church first apostles, second prophets, third teachers; then deeds of power, then gifts of healing, forms of assistance, forms of leadership, various kinds of tongues. Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles? Do all possess gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret? But strive for

Lectura de la primera carta de San Pablo a los Corintios

Las partes del cuerpo son muchas, pero el cuerpo es uno; por muchas que sean las partes, todas forman un solo cuerpo. Así también Cristo. Hemos sido bautizados en el único Espíritu para que formáramos un solo cuerpo, ya fuéramos judíos o griegos, esclavos o libres. Y todos hemos bebido del único Espíritu. Un solo miembro no basta para formar un cuerpo, sino que hacen falta muchos.

Supongan que diga el pie: "No soy mano, y por lo tanto yo no soy del cuerpo". No por eso deja de ser parte del cuerpo. O también que la oreja diga: "Ya que no soy ojo, no soy del cuerpo". Tampoco por eso deja de ser parte del cuerpo.

Si todo el cuerpo fuera ojo, ¿cómo podríamos oír? Y si todo el cuerpo fuera oído, ¿cómo podríamos oler? Dios ha dispuesto los diversos miembros colocando cada uno en el cuerpo como ha querido. ¿todos fueran el mismo miembro, ¿dónde estaría el cuerpo?

Pero hay muchos miembros, y un solo cuerpo. El ojo no puede decir a la mano: "No te necesito". Ni tampoco la cabeza decir a los pies: "No los necesito". Aún más, las partes del cuerpo que parecen ser más débiles son las más necesarias, y a las que son menos honorables las tratamos con mayor respeto; cubrimos con más cuidado las que son menos presentables, mientras que otras, más nobles, no lo necesitan. Dios, al organizar el cuerpo, tuvo más atenciones por lo que era último, para que no se dividiera el cuerpo; todas sus partes han de tener la misma preocupación unas por otras.

Si un miembro sufre, todos sufren con él; y si un miembro recibe honores, todos se alegran con él. Ustedes son el cuerpo de Cristo y cada uno en su lugar es parte de él. En primer lugar, están los que Dios hizo apóstoles en la Iglesia; en segundo lugar, los profetas; en tercer lugar los maestros; después vienen los milagros, luego el don de curaciones, la asistencia material, la administración en la Iglesia y los diversos dones de lenguas. ¿Acaso son todos apóstoles?, ¿son todos profetas?, ¿son todos maestros?, ¿pueden todos hacer milagros, curar enfermos, hablar

the greater gifts.

*The Reader may say*

The Word of the Lord.

*Answer* **Thanks be to God.**

§ *Please stand as able.*

### **The Holy Gospel**

Luke 4:14-21

*The Deacon reads the Gospel, first saying*

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.

*People* **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus, filled with the power of the Spirit, returned to Galilee, and a report about him spread through all the surrounding country. He began to teach in their synagogues and was praised by everyone.

When he came to Nazareth, where he had been brought up, he went to the synagogue on the sabbath day, as was his custom. He stood up to read, and the scroll of the prophet Isaiah was given to him. He unrolled the scroll and found the place where it was written:

"The Spirit of the Lord is upon me,  
because he has anointed me  
to bring good news to the poor.  
He has sent me to proclaim release to the captives  
and recovery of sight to the blind,  
to let the oppressed go free,  
to proclaim the year of the Lord's favor."

And he rolled up the scroll, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fixed on him. Then he began to say to them, "Today this scripture has been fulfilled in your hearing."

The Gospel of the Lord.

*People* **Praise to you, Lord Christ.**

§ *Please be seated at the introduction of the sermon.*

lenguas o explicar lo que se dijo en lenguas? Ustedes, con todo, aspiren a los carismas más elevados, y yo quisiera mostrarles un camino que los supera a todos.

Palabra del Señor.

**Demos gracias a Dios.**

### **El Evangelio**

San Lucas 4:14–21

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas

**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús volvió a Galilea con el poder del Espíritu, y su fama corrió por toda aquella región. Enseñaba en las sinagogas de los judíos y todos lo alababan.

Llegó a Nazaret, donde se había criado, y el sábado fue a la sinagoga, como era su costumbre. Se puso de pie para hacer la lectura, y le pasaron el libro del profeta Isaías. Jesús desenrolló el libro y encontró el pasaje donde estaba escrito: El Espíritu del Señor está sobre mí. Él me ha ungido para llevar buenas nuevas a los pobres, para anunciar la libertad a los cautivos y a los ciegos que pronto van a ver, para despedir libres a los oprimidos y proclamar el año de gracia del Señor.

Jesús entonces enrolló el libro, lo devolvió al ayudante y se sentó, mientras todos los presentes tenían los ojos fijos en él. Y empezó a decirles: "Hoy les llegan noticias de cómo se cumplen estas palabras proféticas".

El Evangelio del Señor.

**Te alabamos, Cristo Señor.**

**The Sermon**

The Very Rev. Penny Bridges

§ *After a moment of silence, please stand as able for the Nicene Creed.*

### **The Nicene Creed**

*(Presider and People)*

**We believe in one God,  
the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made,  
of one Being with the Father.  
Through him all things were made.  
For us and for our salvation  
he came down from heaven:  
by the power of the Holy Spirit  
he became incarnate from the Virgin Mary,  
and was made man.**

**For our sake he was crucified under  
Pontius Pilate;  
he suffered death and was buried.  
On the third day he rose again  
in accordance with the Scriptures;  
he ascended into heaven  
and is seated at the right hand of the  
Father.**

**He will come again in glory to judge the  
living and the dead,  
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the  
giver of life,  
who proceeds from the Father and the Son.  
With the Father and the Son he is  
worshiped and glorified.**

**He has spoken through the Prophets.  
We believe in one holy catholic and  
apostolic Church.**

**We acknowledge one baptism for the  
forgiveness of sins.**

**We look for the resurrection of the dead,  
and the life of the world to come. Amen.**

### **El Credo Niceno**

*(Todos de pie)*

**Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros  
y por nuestra salvación  
bajó del cielo:  
por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre.**

**Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato:  
padeció y fue sepultado.  
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo  
y está sentado a la derecha del Padre.**

**De nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.**

**Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amén.**

### The Prayers of the People Form III

BCP 387

*The Deacon bids the prayers.*

Let us pray for the Church and for the world.

*The Leader and People pray responsively.*

Father, we pray for your holy Catholic Church;  
People **That we all may be one.**

Grant that every member of the Church may  
truly and humbly serve you;

**That your Name may be glorified by all  
people.**

We pray for all bishops, priests, and deacons;  
**That they may be faithful ministers of your  
Word and Sacraments.**

We pray for the welfare of the world; for your  
creation, especially in this critical time of  
climate change, and for all who govern and  
hold authority in the nations of the world;  
**That there may be justice and peace on the  
earth.**

Give us grace to do your will in all that we  
undertake;

**That our works may find favor in your  
sight.**

Have compassion on those who sleep outside,  
and on all who suffer from any grief or trouble;  
**That they may be delivered from their  
distress.**

Give to the departed eternal rest.

**Let light perpetual shine upon them.**

*The Intercessor offers prayers on behalf of the  
congregation and bids their prayers.*

We praise you for your saints who have entered  
into joy;

**May we also come to share in your heavenly  
kingdom.**

Let us pray for our own needs and those of  
others.

*The Intercessor offers prayers on behalf of the  
congregation and bids their prayers.*

### Fórmula III

*El Diácono u otra persona:*

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

*El que dirige y el Pueblo oran en forma dialogada.*

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia  
Católica.

*Pueblo:* **Que todos seamos uno.**

Concede que todos los miembros de la Iglesia te  
sirvan en verdad y humildad.

**Que tu Nombre sea glorificado por todo el  
género humano.**

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y  
diáconos.

**Que sean fieles ministros de tu Palabra y  
Sacramentos.**

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen  
autoridad en todas las naciones del mundo.

**Que haya justicia y paz en la tierra.**

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo  
cuanto emprendamos.

**Que nuestras obras sean agradables a tus  
ojos.**

Ten compasión de los que sufren de dolor o  
angustia.

**Que sean librados de sus aflicciones.**

Otorga descanso eterno a los difuntos.

**Que sobre ellos resplandezca la luz  
perpetua.**

*El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.*

Te alabamos por tus santos que han entrado en  
el gozo del Señor.

**Que también nosotros tengamos parte en tu  
reino celestial.**

Oremos por nuestras necesidades y las  
necesidades de los demás.

*El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.*



We thank you, Lord, for all the blessings of this life.

*The Intersessor offers thanksgivings on behalf of the congregation and bids their prayers.*

*Silence*

*The Presider says the concluding Collect*

Almighty God, to whose glory we celebrate the feast day of this cathedral church: We give you thanks for the fellowship of those who have worshiped in this community, and we pray that all who seek you here may find you, and be filled with your joy and peace; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

### **Confession of Sin**

*The Deacon says to the People*

Let us confess our sins against God and our neighbor.

*Silence may be kept.*

*Deacon and People together*

**Most merciful God,  
we confess that we have sinned against you  
in thought, word, and deed,  
by what we have done,  
and by what we have left undone.  
We have not loved you with our whole  
heart;  
we have not loved our neighbors as  
ourselves.  
We are truly sorry and we humbly repent.  
For the sake of your Son Jesus Christ,  
have mercy on us and forgive us;  
that we may delight in your will,  
and walk in your ways,  
to the glory of your Name. Amen.**

*The Presider says*

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.

*Pausa*

*El Celebrante añade una Colecta final.*

Dios todopoderoso, para cuya gloria celebramos la dedicación de esta casa de oración: Te damos gracias por la comunión de quienes te han adorado en este lugar, y te rogamos que cuantos aquí te busquen te encuentren, y sean llenos de tu gozo y paz; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

### **Confesión de Pecado**

*El Diácono dice:*

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

*Puede guardarse un período de silencio.*

*Ministro y Pueblo:*

**Dios de misericordia,  
confesamos que hemos pecado contra ti  
por pensamiento, palabra y obra,  
por lo que hemos hecho  
y lo que hemos dejado de hacer.  
No te hemos amado con todo el corazón;  
no hemos amado a nuestro prójimo como a  
nosotros mismos.  
Sincera y humildemente nos arrepentimos.  
Por amor de tu Hijo Jesucristo,  
ten piedad de nosotros y perdónanos;  
así tu voluntad será nuestra alegría  
y andaremos por tus caminos,  
para gloria de tu Nombre. Amén.**

*El Celebrante dice:*

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

## The Peace

*Presider*

The peace of the Lord be always with you.

*People* **And also with you.**

§ *The People offer each other a socially distanced sign of the Peace.*

## The Holy Communion

§ *Please be seated after the Presider says the Offertory Sentence.*

### At the Offertory, anthem

*Almighty and Everlasting God*  
Orlando Gibbons (1583-1625)

Almighty and everlasting God, mercifully look upon our infirmities, and in all our dangers and necessities, stretch forth thy right hand to help and defend us: through Christ our Lord. Amen.  
[text: *The Book of Common Prayer, 1549*]

## The Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer B

§ *Please stand as able for the censuring and the Great Thanksgiving.*

*Presider* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Presider* Lift up your hearts.

*People* **We lift them to the Lord.**

*Presider* Let us give thanks to the Lord  
our God.

*People* **It is right to give our thanks and  
praise.**

*The Presider continues*

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Because in the mystery of the Word made flesh, you have caused a new light to shine in our hearts, to give the knowledge of your glory in the face of your son Jesus Christ our Lord.

## La Paz

*Todos de pie, el Celebrante dice:*

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*El pueblo se da la paz a través de una señal respetando la distancia social.*

## Santa Comunión

## La Gran Plegaria Eucarística

Plegaria Eucarística B

*El Celebrante dice:*

El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Elevemos los corazones.

*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza**

*El Celebrante continúa:*

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque en el misterio del Verbo hecho carne, tú has hecho que una luz nueva brille en nuestros corazones, para darnos el conocimiento de tu gloria en la faz de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

**Sanctus** (*Presider and People*)

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might,**

**heaven and earth are full of your glory.**

**Hosanna in the highest.**

**Blessed is he who comes in the name of the Lord.**

**Hosanna in the highest.**

*The Presider continues*

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

*Presider and People*

**We remember his death,  
We proclaim his resurrection,  
We await his coming in glory;**

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

*Celebrante y Pueblo:*

**Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.**

**Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.**

**Hosanna en el cielo.**

**Bendito el que viene en nombre del Señor.**

**Hosanna en el cielo.**

*El Celebrante continúa:*

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

*Celebrante y Pueblo:*

**Recordamos su muerte,  
Proclamamos su resurrección,  
Esperamos su venida en gloria;**

*The Presider continues*

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. ✠ Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with the blessed Virgin Mary, blessed Paul, and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

### **The Lord's Prayer (*Presider and People*)**

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass  
against us.**

**And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, and the power,  
and the glory,  
for ever and ever. Amen.**

### **The Fraction: The Breaking of the Bread**

*A period of silence follows as the Bread is broken.*

*El Celebrante continúa:*

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. ✠ Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con la Bendita Virgen María, bendito Pablo, y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

*Pueblo y Celebrante:*

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder,  
y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

### **Fracción del Pan**

*El Celebrante parte el Pan consagrado.  
Se guarda un período de silencio.*

*Presider* Alleluia.  
Christ our Passover is sacrificed for us.  
*People* **Therefore let us keep the feast.**  
**Alleluia.**

### **The Invitation**

This is the table, not of the church but of Jesus Christ. It is made ready for those who love him and who want to love him more. So come, you who have much faith and you who have little; you who have been here often and you who have not been for a long time or ever before; you who have tried to follow and you who have failed; come, not because the Church invites you; it is Christ, and he invites you to meet him here.

- The Iona Community Worship Book

*Presider*  
The Gifts of God for the People of God.

### **A Prayer of Spiritual Communion**

*Presider and People*

**My Jesus, I believe that you are truly present in the Blessed Sacrament of the Altar.**

**I love you above all things, and long for you in my soul.**

**Since I cannot now receive you sacramentally,**

**come at least spiritually into my heart.**

**I embrace you as if you were already there and unite myself wholly to you.**

**Never permit me to be separated from you. Amen.**

### **At the Communion, motet**

*O sacrum convivium, in quo Christus sumitur;  
recolitur memoria passionis ejus;  
mens impletur gratia;  
et futurae gloriae nobis pignus datur.  
Alleluia.*

*Celebrante:*  
¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.  
**¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

### **La Invitación**

Esta es la mesa, no de la iglesia, sino de Jesucristo. Se ha puesto para los que lo aman y quieren amarlo más. Así que vengan, los que tienen mucha fe y los que tienen poca fe; los que han venido muchas veces y los que hace mucho que no han venido o no han venido jamás; Los que han intentado seguir y los que no han podido. Vengan, no porque les invita la iglesia; es Cristo y Él les invita a encontrarlo aquí.

- *Del libro de alabanza de la Comunidad de Iona*

*Celebrante:*  
Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

### **Oración de Comunión Espiritual**

*Pueblo y Celebrante:*

**Jesús mío, creo que estás realmente presente en el Santísimo Sacramento del Altar.**

**Te amo por encima de todas las cosas y te anhelo con toda mi alma.**

**Como ahora no puedo recibirte sacramentalmente,**

**entra al menos espiritualmente en mi corazón.**

**Te abrazo como si ya estuvieras allí y me uno totalmente a ti.**

**Nunca permitas que me separe de ti. Amén.**

*O sacrum convivium*  
Andrea Gabrieli (1532-1585)

O sacred banquet, wherein Christ is received;  
the memorial of his passion is renewed;  
the soul is filled with grace;  
and a pledge of future glory is given to us.  
Alleluia.

§ After a moment of silence follows the distribution of communion.

### The Postcommunion Prayer

*Presider* Let us pray.

*All* Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

*The Priest may bless the people.*

May the light of Christ blind us to all else save God alone; may the strength given unto Saint Paul be shared by us; may the Faith, Hope, and Love of the Eternal Wisdom rest in us to illuminate our minds, possess our hearts and direct our ways, this day and forevermore; and the blessing of God Almighty, ✠ the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. Amen.

Después de la Comunión, el celebrante dice:  
Oremos.

*Celebrante y Pueblo:*

Éterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu hijo, nuestro Señor Jesucristo. Nos has nutrido con alimento espiritual en el sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo. Revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón. Por Cristo, nuestro Señor. Amén.

La bendición de Dios omnipotente-- ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo-- sea con Ustedes y permenezca con Ustedes para siempre. Amén.

### Hymn 518

(all who wish to sing the hymn should be masked while singing)

*Descant*

4 Here vouch - safe to all thy serv - ants what they ask of

1 Christ is made the sure foun - da - tion, Christ the head and  
2 All that ded - i - cat - ed ci - ty, dear - ly loved of  
3 To this tem - ple, where we call thee, come, O Lord of  
4 Here vouch - safe to all thy serv - ants what they ask of

thee to gain; what they gain from thee, for ev - er

cor - ner - stone, cho - sen of the Lord, and pre - cious,  
 God on high, in ex - ult - ant ju - bi - la - tion  
 Hosts, to - day; with thy wont - ed lov - ing - kind - ness  
 thee to gain; what they gain from thee, for ev - er

with the bless - ed to re - tain, and here - af - ter

bind - ing all the Church in one; ho - ly Zi - on's  
 pours per - pet - ual mel - o - dy; God the One in  
 hear thy serv - ants as they pray, and thy full - est  
 with the bless - ed to re - tain, and here - af - ter

in thy glo - ry ev - er - more with thee to reign.

help for ev - er, and her con - fi - dence a - lone.  
 Three a - dor - ing in glad hymns e - ter - nal - ly.  
 ben - e - dic - tion shed with - in its walls al - way.  
 in thy glo - ry ev - er - more with thee to reign.

Words: Latin, ca. 7th cent.; tr. *Hymns Ancient and Modern*, 1861, after John Mason Neale (1818-1866), alt.  
 Music: *Westminster Abbey*, Henry Purcell (1659-1695), adapt.; desc. James Gillespie (b. 1929) Copyright © by permission of Church Society,  
 London. All rights reserved. Used with permission

*The Deacon dismisses the people with these words*  
 Let us go forth in the name of Christ.  
 People **Thanks be to God.**

*Diácon*  
 Salgamos en nombre de Cristo.  
 Pueblo **Demos gracias a Dios.**

### Organ Voluntary

*Praeludium in C-minor, BWV 549*  
 Johann Sebastian Bach (1685-1750)  
 played by Jesse Puglia, *organ scholar*

§ *The clergy, altar party, and people depart as music is played.*

---

### **Ministers of the Liturgy**

*Presider:* The Rev. Richard Hogue, Jr.

*Preacher & Dean:* The Very Rev. Penny Bridges

*Deacon:* The Rev. Cn. Brooks Mason

*Reader:* Peter Bolland

*Intercessor:* John Will

*Head Verger:* Cn. Lisa Churchill

*Thurifer:* Bill Eadie

*Altar Server:* Ron White

*Altar Guild:* Cn. Konnie Dadmun

*Director of Music:* Cn. Martin Green

*Assistant Organist:* Gabriel Arregui

*Choir:* Members of the Cathedral Choir

*Cathedral audio:* James Wright

*Audio/Visual Technicians:* Jim Langston, Mike Thornburgh, Kelsey Young, Paul Young

---

Today's Final Blessing was written by Fr. Rene Bozarth, the Founder of the Society of St. Paul and Honorary Canon of Damaraland, Namibia.

---

The offices are open for normal office hours and visitors may ask at the office to be let in to the cathedral. Most of the staff will continue to work at home for much of the time. Your continued financial support as we move through this crisis helps us pay our staff and other expenses of the church which do not stop.

A few notes about giving in this time:

1. You may continue to mail donations. Mail them to 2728 Sixth Ave, San Diego, CA 92103. Staff will continue to process mail donations.
2. We encourage you to consider moving to online giving at <https://stpaulcathedral.org/give/>. There you may schedule automatic donations that do not require the staff to handle postal mail, allowing staff to focus on other tasks and reducing contact with paper.

Thank you!

---

*In the unlikely event of an emergency requiring us to evacuate the cathedral please follow the directions of the ushers and vergers, and remain as quiet and calm as possible.*

*The exit doors are:*

- *South porch doors at Nutmeg Street and Fifth Avenue*
- *North porch doors to Fifth Avenue Courtyard*
- *South transept east and west doors to Nutmeg Street*
- *Northeast hallway door to Fifth Avenue breezeway*
- *West chapel (to the left of chapel altar) stairs leading down to landing.*

*Please locate an exit nearest you.*